

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

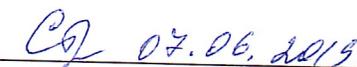
Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

**Концепты «мужчина» и «женщина» в динамическом аспекте (на
материале вербальных ассоциаций русского и английского языков)**
АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 412 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Даниловой Анастасии Дмитриевны

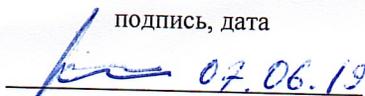
Научный руководитель

доцент, к.ф.н.

 07.06.2019 Е.В. Старостина

подпись, дата

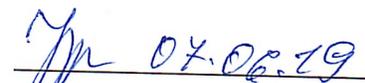
доцент, к.ф.н.

 07.06.19 Ю.В. Каменская

подпись, дата

Зав. кафедрой

д.ф.н., профессор

 07.06.19 О.Ю. Крючкова

подпись, дата

Саратов 2019 г.

Целью данной работы является выявление динамики изменения отношения к женщине и мужчине в социуме. Для достижения этой цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Изучить работы исследователей, занимавшихся изучением концептов «мужчина» и «женщина» на материале пословиц, поговорок и ассоциативных реакций в русском и английском языках.

2. Изучить работы исследователей, занимавшихся более современным пластом русского языка (на материале «Русского Ассоциативного словаря» под ред. Ю.Н. Караулова, 2002, который, по словам составителей, призван ответить на вопрос «Как думают люди в современной России?») и английского языка (на материале американского ассоциативного словаря «The University of South Florida Word Association, Rhyme and Word Fragment Norms» (Florida), 1998).

3. Провести свой фреймовый анализ ассоциативных полей «мужчина» и «женщина» и выделить актуальные для нашей работы слоты («феминистские реакции», «социальное положение»), выявить уровень стереотипности реакций.

4. Провести собственные ассоциативные эксперименты, и, на основании их результатов, построить фреймы на слова стимулы «мужчина» и «женщина» в русском и английском языках.

5. Сопоставить результаты фреймовых анализов и выявить динамику отношения к мужчине и женщине в языковом сознании жителей современной России и Америки.

Материалом исследования послужили:

1. «Русский ассоциативный словарь» под ред. Ю.Н. Караулова, 2002г. В Русском ассоциативном словаре (в прямой и обратной его частях) представлено более 1 миллиона словоупотреблений, 52 тыс. разных словоформ и около 12,6 тыс. разных лексических единиц. Эксперимент

проводился в письменно-письменной форме среди респондентов в возрасте от 17 до 25 лет, для которых русский язык является родным.

2. Американский ассоциативный словарь «The University of South Florida Word Association, Rhyme and Word Fragment Norms» (Florida), 1998г. Словарь включает около 72 000 лексических единиц. Ассоциативный эксперимент, по результатам которого был составлен словарь, проводился в письменно-письменной форме среди респондентов, для которых английский язык является родным языком. Возраст испытуемых был от 17 до 45 лет.

В нашей работе мы придерживались следующих **методов**:

1. Метод фреймового анализа. Мы придерживаемся точки зрения Болдырева Е.С.: «Фреймовый анализ представляет собой метод исследования взаимодействия семантического и мыслительного пространств языка, позволяющий моделировать принципы структурирования и отражения определенной части человеческого опыта, знаний в значениях языковых единиц, а также способы активации общих знаний, обеспечивающих понимание в процессе языковой коммуникации» [Болдырев 2000:56].

2. Метод сопоставительного анализа. При сопоставительном исследовании предметом сопоставления являются одноименные языковые подсистемы разных языков [Контрастивная лексикология и лексикография 2006, Стернин 2008].

3. Метод концептуального анализа. Мы придерживаемся точки зрения Е.В.Палеевой и полагаем, что концептуальный анализ – «это определенный метод экспликации концептов»[Палеева 2010:1].

Структура работы: наша работа состоит из введения, первой главы «Концепты «женщина» и «мужчина» в лингвистических исследованиях», включающей в себя три подглавы: «Исследование концептов «мужчина» и «женщина» на базе русского языка», «Исследование концептов «мужчина» и «женщина» на базе английского языка» и «Выводы по первой главе». Вторая

глава «Ассоциативные поля «женщина» и «мужчина»: структура и содержание» состоит из трех подглав: «Структура и содержание ассоциативных полей «женщина» и «мужчина» в русском языке», «Структура и содержание ассоциативных полей «женщина» и «мужчина» в английском языке» и «Выводов по второй главе». Помимо этого в структуру нашей работы входят заключение, список литературы и 10 приложений.

Историческим и реальным обоснованием написания этой работы нам представляются изменения, произошедшие в мире в последние десятилетия. Люди по всему миру задумываются о неравенстве, меняют свое отношение к угнетенным группам и меньшинствам. На фоне повышающейся активности нам кажется интересным провести исследование лингвистических концептов «мужчина» и «женщина». С нашей точки зрения это может помочь выявить или опровергнуть те изменения в умах граждан, о которых регулярно говорит сегодня СМИ.

Также для сранения нам представляется важным исследовать концепты «женщина» и «мужчина» в английском языке именно на примере Америки, как одной из самых свободных и независимых стран мира, по данным исследования Центра гуманитарных технологий [Рейтинг стран мира по уровню политических и гражданских свобод: Эл.носитель]. Интерес для исследовании представляет сравнение ассоциативного наполнения данных концептов в этих двух странах, и выявление уровня различия или сходства в восприятии женщин и мужчин.

Первая глава выпускной квалификационной работы – теоретическая, начинается с рассмотрения понятия «концепт». На сегодняшний день в современной лингвистике выделяются несколько главных направлений в понимании концепта. В нашем исследовании за основу принята его лингвокультурологическая трактовка, принятая в работах Н.Ф. Алефиренко, С.Г. Воркачева, В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина, Ю.С. Степанова, В.Н. Телия и других. Помимо современных подходов к пониманию концептов,

используется понимание о его функции и классификации: структура, особенности процесса вербализации (работы В. З. Демьянкова, В. А. Масловой, В. И. Карасика, З. Д. Поповой и И. А. Стернина и других).

Концепты «женщина» и «мужчина», являясь основополагающими для антропоцентричной картины мира, были рассмотрены на протяжении истории в различных аспектах в рамках различных наук – социологии, психологии, биологии, литературоведении и лингвистике, в психолингвистике. Изучением этих концептов в лингвистическом и психолингвистическом аспектах занимались такие ученые, как Лю Бо, Чибышева О.А., Покоякова К.А., Никанорова И.В., Адонина Л.В., Суханова Т.В., Телия В. Н. и многие другие. В своей работе мы прослеживаем динамику развития концептов «женщина» и «мужчина» в русском сознании и языке соответственно.

Далее в первой главе следует детальное рассмотрение и анализ работ других ученых, исследовавших концепты «мужчина» и «женщина» в русском и английском языках. Вслед за исследователями мы приходим к выводу, что сам концепт «Женщина» в русском языке представляет собой проекцию стереотипных представлений о женщине как носителя социально предписанных качеств и свойств, сформировавшихся на основании половых, семейных, общественных, этических, эстетических и других функций. Также можем проследить очевидную динамику улучшения отношения к женщине в России и смещения акцентов с явно негативной коннотации до нейтральной и положительной. Однако некоторые из стереотипов остаются в неизменном виде – это социальная характеристика женщины, как жены и матери, и внешность, как один из главных факторов оценки, связь женщины и красоты, привлекательности.

После концепта «женщина» рассматривается концепт «мужчина» в русском языке. С точки зрения ученых, занимавшихся концептом «мужчина» на материале пословиц и поговорок, образ мужчины составляют в первую

очередь, ум и ответственность. Мужчина играет в обществе роль мужа, отца, сына, хозяина.

Следуя логике изложения материала аналогично русскоязычным концептам рассматриваются концепты «Woman» и «Man». Исследуя концепт «Woman», можем заключить, что структурные элементы концепта «Женщина» в обоих языках в основном совпадают. Лакунарными для русского языка являются аспекты «Сексуальная привлекательность», «Сексуальность», сегмент «Взаимоотношения с женщинами». Для английского языка это сегменты «Религиозные взаимоотношения», «Отношение к женщинам как к классу».

Далее мы переходим к рассмотрению концепта «Man». В своей работе Бозташ Абдуллах сравнивает этот концепт на базе трех языков: русского, английского и турецкого. Бозташем были выявлены основные концептуальные признаки концепта мужчина: «биолого-физиологические характеристики и внешность мужчины, интеллектуальные способности, семейное положение, социальный статус и социальные роли, которые мужчины играют в обществе» [Бозташ 2012, 91].

Во второй главе рассматриваются ассоциативные поля «женщина» и «мужчина» в русском и английском языках с точки зрения структуры и содержания каждого поля. Последовательно рассматриваются сначала концепт «женщина» на примере ассоциативного поля Русского Ассоциативного словаря, потом на примере нашего ассоциативного эксперимента. Для этого мы построили фреймы по результатам ассоциативных экспериментов и проанализировали, полученные фреймы. Следующим рассматривался концепт «мужчина» в аналогичной последовательности.

Исследуя полученные фреймы, мы приходим к выводу, что в Русском Ассоциативном словаре формируется образ женщины, которая должна быть

прекрасной, красивой, доброй и милой, заботиться о семье и успевать шикарно выглядеть (встречаются реакции «высокая», «длинноногая», «симпатичная», «элегантная», «вамп»). Это то, что ожидается от женщины. При этом женщина ведет хозяйство («с сумками», «дома», «с ребенком») и работает («труженица», «работяга»). Наряду с этим есть объективированный образ женщины: «потаскуха», «проститутка», «падшая», «трахаться» и т. п.

Сравнивая с фреймом, составленным по результатам нашего ассоциативного эксперимента, мы замечаем, в целом образ женщины изменился несильно. Все так же ожидаема красивая внешность (причем здесь можно говорить об усилении сексуализации женского тела), «забота», понимание. Неизменной остается социальная роль жены и матери, хозяйки. Однако в отличие от РАСа в нашем эксперименте не встречаются характеристики женщины такие как: «уставшая», «бедная», что может свидетельствовать не только об улучшении экономической ситуации в стране, но и об улучшающемся положении женщины в обществе (наряду с отсутствием реакций «с сумками», «работяга», «труженица», «жаль», «жалость»).

Следующим в нашей работе рассматривается стимул «мужчина». В РАС, таким образом, получается некая двойственность в образе мужчины. С одной стороны – это «умный», «высокий», «заботящийся», «интеллигент». С другой стороны – это пьющий, «седой», «любвеобильный», «самец». Сочетание одного и другого получается примерно в равных пропорциях.

При сравнении, однако, с фреймом, составленном по результатам нашего ассоциативного эксперимента, эта двойственность исчезает. Тем не менее, в целом, образ мужчины не слишком изменился в последние десятилетия. В его описании явно убавилось количество негативных характеристик. Общая стигматизация кажется уже не такой очевидной и полномасштабной.

Во Флоридском словаре формируется образ женщины более независимой в сравнении с русской. Ее социальное положение не связано с институтом материнства так прочно, как в России (количество реакций связанных с материнским институтом в РАСе приблизительно равно 49, во Флоридском словаре примерно 6). Она способна строить карьеру в различных направлениях «NUN (монашка), STEWARDESS (стюардесса), ACTRESS (актриса), SECRETARY(секретарь), CAREER(карьера)». Но предполагается, что занимает она не руководящие должности, а работает больше в сфере обслуживания. Как правило, это объективированный образ. Большое внимание уделяется деталям ее фигуры «CURVED (волнистые волосы), LEGS (ноги), BREAST(грудь)», сексуализированным атрибутам одежды «PANTYHOSE (колготки), BRA (бюстгалтер), LINGERIE(нижнее белье)».

В целом мы получаем образ женщины больше приближенный к традиционной, патриархальной системе ценностей. Женщина воспринимается как мать и жена («Mother (мать), Wife (жена)») в первую очередь. Непреходящей важностью обладают и ее внешние характеристики. Женский образ ассоциируется с красотой («Beautiful (красивая), pretty (милашка)»). Среди феминистских реакций появляются не только утверждающие «Woman's power (женскую власть)», но и сочувствующие женскому положению («Deserves a better life (заслуживает лучшей жизни)»).

Далее в нашей работе рассматривается стимул «мужчина». Мы обозначили его лексическую многозначность еще в теоретической части, и, соответственно, в практическую часть при составлении наших фреймов мы отбирали реакции исключительно подходившие на наш взгляд под дефиницию «man» в значении «мужчина, человек мужского пола».

подавляющее большинство из них негативные «ADULTERY (адюльтер), RAPE (изнасилование), BURGLARY (ограбление), SNORE (храп), TRAITOR (изменник)». Если рассматривать этот слот вместе со слотом

экспрессивной отрицательной оценки (в котором также представлено широкое разнообразие реакций), получим достаточно мрачная картина мужского образа – «попрошайки (BEGGAR)», «мошенника (CON)» и способного на изнасилование «альфа-самца (STUD)».

В целом мы получаем новый образ мужчины, который «intelligent (умный)», «cute (милый)», «powerful (влиятельный)», «Brave (храбрый)», «Fearless (бесстрашный)» и «tender (ласковый)». Его основные социальные роли сосредоточены в семье «Father (отец)», «Husband (муж)».

В заключении выпускной квалификационной работы говорится о том, что в ходе работы мы достигли всех, поставленных во введении задач. Обобщая проделанную работу, видим, что динамика в отношении к женщине и мужчине присутствует как в России, так и в Америке. Было выявлено сокращение негативных характеристик в описании мужчины (особенно заметное на материале английского языка). Увеличение феминистских реакций на стимул «женщина» произошло в основном в русском языке. В английском напротив было выявлено некоторое укоренение традиционных ценностей в оценке женщины. Сдвиги происходят медленно, и многие реакции совпадают. Совпадения наблюдаются и во фреймах на материалах ассоциативных словарей, то есть в ассоциациях двадцатилетней давности, и во фреймах, составленных по материалам наших ассоциативных экспериментов, проведенных в этом и прошлом годах. Все также релевантными остаются внешние характеристики (в основном «красота») как для женщины, так и для мужчины. Но, как показал анализ, динамика в русскоязычных и англоязычных ассоциациях разнонаправленная. В русском языке произошла некоторая объективация параметров красоты в слоте «Внешних характеристик», в то время как в английском языке наоборот заметна тенденция к абстракции в реакциях того же слота. Экспрессивные реакции стали во многом позитивнее, а ведь они в большей степени

выражает наши чувства, а не логические построения, соответственно, отражают более глубинные слои сознания.

На наш взгляд в лингвокультурологическом восприятии женщин и мужчин заметны определенные сдвиги. Анализируя полученные данные, мы приходим к выводу о постепенном нивелировании образов мужчины и женщины. На смену образам доминирующего мужчины и подчиняющейся женщины приходит более общий сверхконцепт «человек», в котором сочетаются признаки как концепта «женщина», так и концепта «мужчина». Подобная тенденция наблюдается и в русском, и в английском языках.

Как нам кажется, в дальнейшем исследование данной проблемы продолжится, так как концепты «женщина» и «мужчина» являются базовыми для любого социума. В связи с развитием технологий в современном обществе, вероятно, произойдет усовершенствование технической стороны проведения ассоциативных экспериментов. В частности, в сети Интернет возможно появятся более подходящие платформы для удобного и продуктивного анализа результатов ассоциативных экспериментов. Это значительно упростило бы техническую сторону в проведении как одноязычных, так и двуязычных ассоциативных экспериментов.

Уже сейчас заметна тенденция к изучению дискурсивного аспекта языкознания. Дискурс, как явление противопоставленное языку, сейчас является одним из ведущих направлений в лингвистике, и, поэтому, вероятно, изучение концептов «мужчина» и «женщина» будет продолжено именно в области непосредственного функционирования этих концептов в речи.